



EMİN YOMNÎ, MEHMET

EMİN YOMNÎ, MEHMET (Moḥammad Amîn); b. Solaymāniya in Persia, 1261/1845, d. Istanbul, 28 Šaʿbān 1342/5 April 1924), Turkish poet and man of letters who also wrote in Persian. He was born to one Aḥmad Efendî and received a *madrassa* education in Solaymāniya. In 1284/1867 he was appointed assistant chief clerk of the city, and he continued to serve in a variety of Ottoman administrative posts throughout his career. After moving to Istanbul, to a position in the Ministry of Finance, he also taught Persian at the Eyüb Ruṣṭiye (Ayyūb Roṣḍiyya) middle school. Besides Turkish and Persian he knew Arabic, Kurdish, and French, and in 1287/1870 he joined the Bāb-e ʿālî translation bureau in Istanbul. Beginning in 1291/1874, he held a series of legal and consular posts in Koy, Şahrazūr, Van, Mosul, and Jedda. In 1312/1895 he returned to Istanbul, where he eventually reached the highest rank in the secretariat for consular affairs (İnal, pp. 1955-58).

Emîn Yomnî's Persian poems are more successful than those in Turkish. They include *Ketāb-e jadba-ye ʿeşq: Taḳmīs-e Emîn Yomnî bar Dīvān-e Ḥāfeẓ-e Širāzi*, in which he added four hemistichs to each hemistich in Ḥāfeẓ's entire work (Istanbul, 1339/1921). Although it is recorded that he also composed a *taḳmīs* of the first volume of Jalāl-al-Dīn Rūmī's *Maṭnawī* (Inal, p. 1955), no copy of the work is known to survive. In *Tarjoma-ye hekāya-ye Haft peykar* he expanded Neẓāmī's celebrated work and translated it into Turkish in the form of a novel (7 vols., Istanbul, 1289/1872; 1 vol., Istanbul, 1345/1941); the work suggests that Neẓāmī could have been successful in this modern genre. Emîn Yomnî's *Montakabāt-e āṭār-e fārsī*, a selection of Persian poems, has been published as



an integral work within a larger series (Inal). He also translated into Turkish a selection of Persian proverbs.

His Turkish works include *Tarkīb-e band*, *Qahramān Qatil*, *Našāyat al-atfāl*, and *Parda-ye asrār* (Istanbul, 1330/1911).

BIBLIOGRAPHY

I. M. K. Inal, *Son asır türk şairleri* XII, Istanbul, 1971.

Türkiye’de basılmış farsça eserler: Çevriler ve iranla ilgili yayınlar bibliyografyası, Millî Kütüphane yayınları 2, Ankara, 1971, pp. 970-71, 978.

B. M. Tahir, *Osmanlı müellifleri* III, Istanbul 1314/1925, p. 172.